

<b>Zeitschrift:</b>	Folklore suisse : bulletin de la Société suisse des traditions populaires = Folclore svizzero : bollettino della Società svizzera per le tradizioni popolari
<b>Herausgeber:</b>	Société suisse des traditions populaires
<b>Band:</b>	38 (1948)
<b>Heft:</b>	1

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Table des matières

	Page
Bise, G., Glossaire du parler des pêcheurs staviacois . . . . .	3*
Bourdin, A., Anciennes méthodes des jeunes d'Hérémence pour connaître leur avenir . . . . .	51*, 67*
Bovet, J., La chanson gruérienne . . . . .	24*
Brodard, H., Un peu de cuisine gruérienne . . . . .	20*
Brodard, F.-X., Bibliographie . . . . .	16*
— L'assemblée annuelle de la Société suisse des Traditions populaires à Bulle et Gruyères . . . . .	49*
— Les ruines du château de Pont-en-Ogoz et la chapelle de S. Théodule . . . . .	47*
— Notes de folklore fribourgeois . . . . .	58*
— Un art vraiment populaire en Gruyère: les cannes sculptées et pyrogravées . . . . .	27*
Esborrat, B., La grotte aux Fées ( <i>la tan'na a lè faiè</i> ) . . . . .	66*
— La légende du clocher de Champéry . . . . .	40*
Glasson, C., Le chalet de montagne en Gruyère . . . . .	18*
Gremaud, H., Notes de folklore gruérien . . . . .	35*
— Quand S. Nicolas vient en Gruyère . . . . .	33*
— Une ancienne coutume va être remise en honneur dans une paroisse gruérienne . . . . .	68*
Guidoux, A., A propos de la <i>boun'indalâyo</i> . . . . .	67*
— Quelques coutumes vaudoises . . . . .	45*
Jans, R., Le tressage de la paille en Gruyère . . . . .	22*
Junod, L., La troisième session de la C. I. A. P. . . . .	7*
Mariétan, L., Les bâtons à marques de Savièse . . . . .	40*
Nidegger, J., Le bardéau en pays de Fribourg . . . . .	23*
Quartenoud, P., Le <i>bri</i> . . . . .	56*
Rappo, J., Le parler de nos pêcheurs staviacois . . . . .	61*
Surdez, J., Enchères d'immeubles „aux trois feux“ dans les Franches-Montagnes . . . . .	38*
— Le pain et les funérailles aux Franches-Montagnes . . . . .	2*
— Les dimanches du „Rebouetchou“ et du „Débouetchou“ . . .	54*
Rapport de la Société pour 1947 . . . . .	9*
Liste des illustrations . . . . .	IV
Index . . . . .	III
Termes régionaux . . . . .	IV
Chants notés . . . . .	IV

## Index

- Ane de S. Nicolas 33\*  
 — (sel pour l') 33\*  
 Antoine (messe de S.) 59\*  
 Assemblée annuelle S.S.T.P.  
 36\*  
 — S. S. T. P. 49\* s  
 avenir (connaître son) 51\*s, 67\*
- Bander les yeux aux jeunes filles 55\*  
 bardeau 19\*, 23\*s  
 barrer la noce 3, 67\*s  
 bâtons à marques 41\*s  
 — (confection) 44\*  
 — (description) 41\*s  
 berceau 55\*s  
 bétail marqué aux cornes 41\*  
 Bête (roc de) 66\*  
 biberon 57\*s  
 bourse de la *mayintsə* 58\*s  
 Brandons (dimanche des) 45\* et note  
 Calculs (avec le bâton à marques) 44\*  
 cannes sculptées et pyrogravées 27\*s  
 — (fabrication des) 27\*  
 — (origine des) 28\*  
 — (prix des) 28\*s  
 — (sujets traités) 28\*  
 capucins (travailler pour les) 35\*  
 carillon 40\*  
 chalet de montagne en Gruyère 18\*s  
 — son architecture 18\*  
 — (forme) 18\*  
 — (matériau) 18\*  
 — (toit) 18\*s  
 chalet de montagne en Oberland 18\*  
 chanson gruérienne, ses caractéristiques 24\*s  
 — (ses éléments) 25\*  
 — (son genre) 26\*, 27\*  
 — (manière de la chanter) 26\*  
 — (origine des mélodies) 26\*  
 — (physionomie) 25\*  
 — (tempo) 26\*  
 C. I. A. P. (Assemblée de l') 7\*  
 cloches (sonnerie de) 2\*  
 clocher de Champéry (légende) 40\*  
 comptabilité sur bâton 41\*
- Départ (bon) 67\*s  
 discours de S. Nicolas 35\*  
 droits (d'alpage etc.) 41\*  
 — (preuve des) 41\*
- Eau qui bout (présage) 36\*  
 — des bisses (répartition) 43\*s  
 emmailloter 57\*  
 enchères «aux trois feux» 38\*s  
 ensevelissement (modes d') 54\*  
 étoiles (compter les) 67\*  
 — (consulter les) 67\*  
 Fabrications de cannes (liste des) 32\*s  
 — (formation des) 28\*  
 fées 66\*  
 — (grotte aux) 66\*  
 — (travail pour les) 66\*  
 feux (enchères aux trois) 38\*s  
 Garin, S. (messe de) 59\*  
 glossaire des pêcheurs staviacois 3\*s, 61\*s  
 Grat, (pèlerinage à S.) 68\*  
 Incision sur la tachère 41\*  
 Légende (clocher de Champéry) 40\*  
 — (concernant des ruines) 48\*  
 lune (consulter la) 67\*  
 — (prière à la) 67\*  
 Mai (chanter le mois de) 58\*s  
 — (chants de) 59\*  
 — (joli) 46\*  
 — (chant) 46\*  
 — (date) 46\*  
 mariage 51\*s  
 marier 67\*  
 mariés (cadeaux des) 68\*  
 marques de familles 40\*s  
 — (catalogue écrit des) 43\*  
 — (nombre des) 45\*  
 — (usage des) 41\*  
 Martin (chanter la S.) 59\*s  
 — (chants de la S.) 59\*  
 Mavougne 45\*  
 mortiers (tirer les) 68\*  
 moutarde de bénichon 20\*s  
 musiciens de S. Nicolas 35\*  
 Nicolas, S. en Gruyère 33\*s  
 — (char de) 35\*  
 — (cortège de) 34\*  
 — (pages de) 34\*  
 Noce (barrer la) 67\*
- Œuf (faire tourner l') 51\*s 67\*  
 Oeufs (course aux) 46\*s  
 — (collecte le 1er dimanche de mai) 46\*  
 — (collecte le samedi-saint) 46\*  
 — (mangés en salade par les jeunes) 46\*  
 Pacte avec Satan 40\*  
 paillasson de berceau 55\*  
 paille tressée 22\*  
 — (diverses sortes de) 22\*  
 — (préparation de la matière) 22\*  
 pain aux funérailles 2\*  
 — pauvres 2\*  
 patois de l'Ajoie (Glossaire des) 16\*  
 pêcheurs staviacois (Glossaire du parler des) 3\*s, 61\*s  
 peste noire 66\*  
 Pont-en-Ogoz (fouilles-de) 48\*  
 — (ruines de) 47\*s  
 porte-malheur (eau qui bout) 36\*  
 poules (pour avoir de bonnes) 60\*  
 prières aux portes 52\*  
 †Quartenoud, P. 56\*  
 (N. D. L. R.)  
 Ranz des vaches 26\*  
 rapport de la Société suisse des Traditions populaires 9\*  
 régions du lac de Neuchâtel (carte) 63\*  
 repères des pêcheurs (carte) 61\*  
 roux 21\*  
 ruines de Pont-en-Ogoz 47\*  
 — (cachant des trésors) 48\*  
 Salade aux œufs 46\*  
 Satan (apparition de) 40\*  
 sculpture 30\*  
 Sylvestre, S. (messe de) 59\*  
 Tachère 41\*  
 tailli 41\*  
 tavillonneurs fribourgeois (association des) 24\*  
 Théodule (chapelle de S.) 48\*  
 tresseuses de paille 22\*  
 Veillée (aller à la) 54\*s  
 ..Vieux chalet\* (le) 25\*  
 vin pour S. Nicolas 33\*

## Termes régionaux

(français régional, *patois*).

<i>âchilyə</i> 23*	<i>débouətchou</i> 54*s	<i>pipatə</i> 2*
<i>achilyèta</i> 23*	<i>fachota</i> 57*	<i>pivatə</i> 2*
<i>achu</i> 58*	<i>frækachon</i> 21*	<i>potson</i> 21*
<i>ardjyøu</i> 45*	<i>karimantran</i> 55* note 2	<i>ramirə</i> 23*
<i>bin</i> (étra chu l) 54* note 6	<i>lòvrøu</i> 55* et note 3	<i>rbouətchou</i> 54*s
<i>bòrbò</i> (aux raves) 21*	<i>mantalirə</i> 24*	<i>rîmo</i> (təri ls) 60*
<i>bræhèrə</i> 55*s	<i>mavougne</i> 45*	<i>rsənyøn</i> 54* et note 15
<i>boun'indalâya</i> 67*s	<i>mayintsa</i> 58*	tavillon 18*, 24*
<i>bri</i> 56*s	<i>patøn</i> 58*	tavillonneurs (association) des 24*
capette (d'armailli) 22*		terpine 23*

## Liste des illustrations

	Page
Armailli de la Gruyère . . . . .	17*
Bâton à marques de Savièse . . . . .	41*, 42*, 43*
<i>Brachèrə</i> et <i>bri</i> . . . . .	57*
Cannes sculptées et pyrogravées . . . . .	27*, 29*, 31*
Cuillère de chalet sculptée . . . . .	32*
Enchères d'immeubles „aux trois feux“ . . . . .	37*
Femme portant la miche de pain surmontée d'une <i>pivatə</i> allumée . . . . .	1*
Groupe de „mayintses“ (Lully, Fribourg) . . . . .	53*
<i>Ramirə</i> en barddeaux (Gruyère) . . . . .	23*
Régions du lac en face d'Estavayer (carte) . . . . .	63*
Repères de la ville d'Estavayer (pour les pêcheurs) . . . . .	61*
Ruines du château de Pont-en-Ogoz (Gruyère) et chapelle S. Théodule	47*, 48*
S. Nicolas et son escorte (Bulle) . . . . .	34*

## Chants notés

<i>Chin Martin martənə</i> . . . . .	59*
<i>Mai, mai, joli mai</i> . . . . .	46*
<i>Mavougne</i> . . . . .	45*
<i>Mé, mé mi dè mé koukou</i> . . . . .	59*
<i>Mé, mé mi dè mé, lè mayintse</i> . . . . .	59*